

CONTENTS

LANGUAGE

Gašper Ilc **9**

No Can Do Modal Verbs
Križi in težave z naklonskimi glagoli

Franciška Lipovšek **23**

From Slovene into English: Identifying Definiteness
Iz slovenščine v angleščino: kako prepoznati določnost

Hortensia Pârlog **39**

A Seemingly Insignificant Romanian Word and its English Equivalent
Navidezno nepomembna romunska beseda in njeno prevajanje v angleščino

Tatjana Paunović, Milica Savić **57**

Discourse intonation - Making it work
Besedilna intonacija

Maja Stergar **77**

A Taste of Slovene Culinary Masterpieces with a Pinch of Contrastive Analysis
Slovenske kuharske mojstrovine s ščepcem protistavne analize.

Bledar Toska **89**

Dialogizing Communication through Pragmatic Markers
Dialogiziranje sporazumevanja s pomočjo pragmatičnih označevalcev

LITERATURE

Frédéric Dumas **101**

Copycat: duplication and creation in American Psycho and Lunar Park by Bret Easton Ellis
Posnemovalec: podvajanje in ustvarjanje v Ameriškem psihu in Luninem parku Breta Eastona Ellisa

Fernando Galván 113

Metaphors of Diaspora: English Literature at the Turn of the Century
Metafore diaspore: angleška književnost na prelomu stoletja

Ksenija Kondali 125

Deconstructing the Text and (Re)Constructing the Past: History and Identity in Geraldine Brooks' *People of the Book*
Dekonstrukcija teksta in (ponovna) konstrukcija preteklosti: zgodovina in identiteta v romanu People of the Book izpod peresa Geraldine Brooks

Ivana Marinić, Željka Nemet 139

Two Languages, Number One Authors: The Influence of Bilingual Upbringing on the Literary Accomplishments of Roald Dahl and Dr. Seuss
Dva jezika, dva vrhunska pisatelja: vpliv dvojezične vzgoje na literarno ustvarjanje Roalda Dahla

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE TEACHING

Steve Buckledee 159

Motivation and Second Language Acquisition
Motivacija in usvajanje drugega jezika

Kirsten Hempkin 171

Exploring Stereotypes: Scottish and Slovene Jokes in the Classroom
Raziskovanje stereotipov – škotske in slovenske šale v razredu

Janez Skela, Urška Sešek, Mihaela Zavašnik 185

An evaluation of the school-based teaching practice in the training of EFL teachers by the English department of the Faculty of arts in Ljubljana
Ovrednotenje pedagoške prakse na Oddelku za anglistikoin amerikanistiko Filozofske fakultete v Ljubljani

Danijela Šegedin 199

Reported speech: corpus-based findings vs. EFL textbook presentations
Indirektni govor: rezultati korpusne analize vs. učbeniki za pouk angleščine



TRANSLATION STUDIES

Natalija Vid

217

The Challenge of Translating Children's Literature:

Alice's Adventures in Wonderland Translated by Vladimir Nabokov

Prevajanje otroške literature kot izziv: prevod Alice v čudežni deželi Vladimirja Nabokova

Elisabetta Zurr

229

Translating postcolonial English: The Italian Translation

of D. Walcott's *The Odyssey: A Stage Version*

Prevajanje postkolonialne angleščine: italijanski

*prevod dela *The Odyssey: A Stage Version* Dereka Walcotta*